

**Е. А. Завадская**  
г. Минск

## ОСОБЕННОСТИ КУЛЬТУРЫ «WOKE» ВО ФРАНЦИИ

***Аннотация.** В статье рассмотрены особенности проявления культурного феномена «woke» в различных социальных слоях общества Франции и во французском языке.*

***Ключевые слова:** культура «woke», культурный концепт, языковой код*

**E. A. Zavadskaya**

## PECULIARITIES OF “WOKE” CULTURE IN FRANCE

***Annotation.** Peculiarities of cultural phenomenon «woke» in different social layers in France and in the French language are considered in the article.*

***Key words:** “woke” culture, cultural code, language code.*

Современное общество глобально и открыто. Новые явления (не только технический прогресс) распространяются быстро, захватывая как различные слои населения, так и страны, и континенты.

Собственно, термин «woke» произошел от южноафриканского английского глагола в прошедшем времени, обозначающего усиленное внимание к вопросам, касающимся социальной, расовой и половой справедливости.

Слово woke было выбрано крупнейшими словарями английского языка, как одно из 10 слов, которые лучше всего характеризуют 2019 год. Например, The Guardian писал, что woke-культура стала мейнстримом и подвверглась странной трансформации. В конце 2018 года афроамериканский телеведущий Сэм Сандерс выступил с призывом «усыпить проснувшегося» (to put woke to sleep). Он утверждал, что любая аутентичность, которую он когда-то имел, была утрачена из-за ее чрезмерного использования белыми либералами».

Феномен культуры «woke», пришедшей из США, триумфально захватывает университетские площадки Европы. Франция не является исключением. Страна, сохраняющая свои языковые коды, тем не менее попадает в ловушку обещаний большей свободы: экономической, политической, художественной и сексуальной. Культура «woke» (пробуждение) расцвела на почве новой этики и нетерпимости к культурной апроприации. Казалось бы, что то, что происходит в кампусах американских университетов и в либеральных СМИ расширяет пространство свободы для сексуальных и расовых меньшинств. Способы проявления можно объяснить специфическими травматическими событиями в американской истории и с особыми религиозными традициями. Франция – страна с не менее развитой культурой свободы, девизом которой является «Свобода, равенство, братство», переименовывает французскую школу, носящую имя французской женщины-математика Софи Жермен, в школу имени африканской активистки Розы Ракс. Бурная активность вокруг тем расы, гендера и идентичности находит свое отражение не только в деятельности студентов французских университетов, но и во французском языке. Популярная французская ежедневная газета новостей в области внутренней и внешней политики, экономики, культурной и общественной жизни «Фигаро» предлагает обзор вкраплений, которые необходимо знать французам, интересующимся современной идеологией. «Фигаро» отражает официальную точку зрения французского правительства. Девиз газеты взят из пьесы Бомарше «Женитьба Фигаро»: «Где нет свободы критики, там никакая похвала не может быть приятна» (фр. “Sans la liberté de blâmer, il n’est point d’éloge flatteur”).

Наличие новых слов, выражающих новые смыслы, свидетельствует о влиянии культурных феноменов на французское общество. Французский язык принял английское слово woke (éveillé), образовав существительное un woke, un wokisme, словосочетание être woke. Однокоренные слова, получившие грамматическую адаптацию во французском языке, обозначают “tout ce qui est relatif aux injustices et oppressions, les “dominés” doivent “s’éveiller”, c’est-à-dire se libérer et combattre les “dominants” qui usent de leurs privilèges sur eux”. По версии французской газеты Franceinfo, слово «woke» стало главным словом президентской кампании 2022 года.

Культура «woke», как отражение отношений между угнетателем и угнетаемым, явилась генератором неологизмов во французском языке. Многие новые термины не нашли своего места во французских словарях, но широко используются во французских СМИ (Le Monde, Figaro, Franceinfo). Например, слово «intersectionnalité» обозначает «un rapport entre “opresseurs” (угнетатели) et “opprimés” (угнетенные)». Квебекское управление французского языка (Office québécois de la langue française) утверждает, что «intersectionnalité» обозначает различные формы «domination ou de discrimination vécues par une personne» (гнета и дискриминации, испытываемые лично). Гнет и дискриминация могут быть основаны на «sa race, son sexe, son âge, sa religion, son orientation sexuelle, sa classe sociale ou ses capacités physiques, qui entraînent des préjugés subis». Что касается формирования самого неологизма, то сложносоставное слово «intersectionnalité» сформировано из латинского префикса «inter» (осуществление или расположение между кем-либо, чем-либо, промежуточность; взаимность, взаимосвязь), существительного «section», которое восходит к латинскому «sectio» (сечение, рассечение, ампутация, разделение и схизма).

Трудно сказать, насколько французский язык окажется восприимчивым к культурным неологизмам. Наряду с прямым заимствованием black-face/wite washing, обозначающим осуждаемую адептами культуры woke практику культурной апроприации, продолжают создаваться новые слова, традиционно используя греко-латинские корни. Например, слово adelphité, которое возникло от греческого «adelphos», обозначающее брата или сестру «от одной матери» («issu de la même sein») согласно «Trésor de la langue française». Данное понятие включает мужчину и женщину без различия их по полу.

Тем не менее, проникновение новых слов, обозначающих современные дискуссионные культурные концепты не всегда одобряется публичными персонами. Нельзя оставить без внимания общественный резонанс, вызванный созданием личного местоимения среднего рода «iel» (il+elle) и внесением его в онлайн словарь Robert. Неодобрение данный факт вызвал у министра национального образования Франции Жана-Мишеля Бланке, депутата, представляющего большинство в Национальном собрании Франции (партия «Вперед, Республика»), а также у Брижжит Макрон, не столько как у жены главы государства, а как у преподавателя французского языка.

Необходимо отметить, что проникновение в язык заимствований, выражающих новые культурные концепты, зависит от востребованности данных явлений в обществе и от готовности общества их принимать.